

**Парковая скульптура около музея позади храма
с каллиграфией Ван Сичжи в Сычуани**

(китайские зарисовки)

Едва касаясь сапогом
бамбуковых пеньков,
за воздух держатся руками,
скрестили взоры так, как скрещивают копья,
скульптуры двух бойцов
в летящем стиле белой обезьяны.
Слегка дрожат бамбуковые листья,
вода сочится меж камней,
и двигаются медленно туристы
тропинкою, прижавшейся к стене.
Звенят цикады.

17 ноября 2019

**公园雕塑
四川王羲之书法纪念馆旁**

(中国速写)

一只靴子轻轻触及
练功的竹桩，
两只手臂伸展空中
目光威严如投枪，
两个武士的雕像
犹如白猿跳荡飞翔。
竹的叶子微微颤动，
溪水在石头间流淌，
旅游者沿着小路
缓慢移动脚步，
墙边树梢蝉鸣嘹亮。

2019, 11, 17
2019, 11, 20谷羽译